

Inhalt

Die Krise um den historischen Roman	1
Scott: Die Übersetzung der Geschichte	21
Die Geschichtserzählung zwischen Leichenfledderei und Landschaftsmalerei	21
Die Poetik des Pittoresken	26
Die Funktion der Anmerkungen	32
Der Held als Autor der <i>romance</i>	38
Der Begriff <i>romance</i>	38
<i>Waverley</i>	40
<i>Quentin Durward</i>	49
Der Roman als Geschichtengenerator	56
Die Medientransposition der Übersetzung	61
Brecht: Die Dialektik in der Medientransposition	65
Das Ende der Übersetzung?	65
Der Ort der Wahrheit	69
Die Dialektik des Umschreibens	72
Das Paradigma der Seeräubererzählung	76
Die Struktur des Syntagmas	84
Die Form der Elemente	84
Die Verbindung der Elemente	99
Das Dilemma der Wahrheit	102

Pynchon: Die Medientransposition auf der Suche nach der Übersetzung	105
Der Spion und die Geschichte	105
Die Theorie und ihre Erzählung	114
Von der Erzählung zur Umerzählung	124
Das Syntagma im Dialog	135
Die duale Grundstruktur	135
Die Geschichte in <i>V.</i>	137
Die Gegenwart	155
Epilog	163
Das Rätsel <i>V.</i>	165
Die Poetik der Geschichtengeneratoren	169
Literaturverzeichnis	179